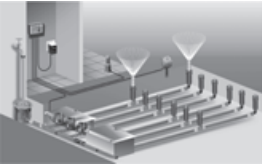
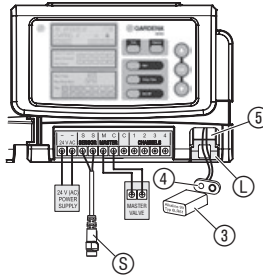


4030 Art. 1283  
6030 Art. 1284

**UK Інструкція з експлуатації**  
Управління поливом

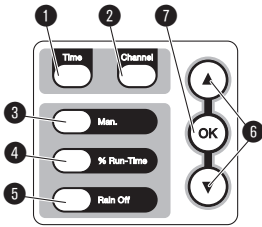
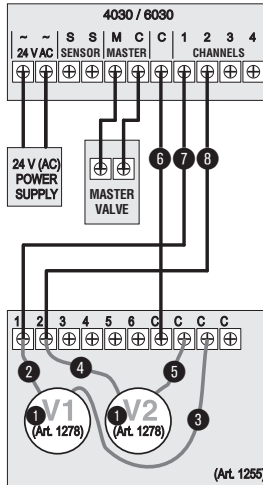
---

**1****I2****O1**

0 1:0 1:20 10  
YEAR

**O2**

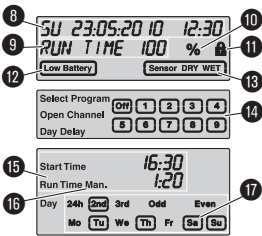
0 1:05:20 10  
MONTH

**F1****I3****O3**

SU 23:05:20 10  
DAY

**O4**

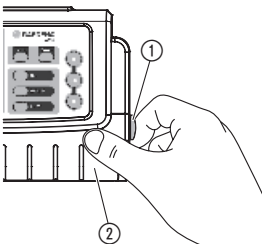
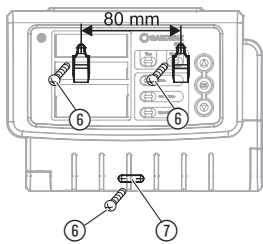
SU 23:05:20 10 12:00  
TIME

**F2****O5**

SU 23:05:20 10 12:30  
TIME

**O6**

SU 23:05:20 10 12:30  
RUN TIME 100 %

**I1****I4****O7**

SU 23:05:20 10 12:30  
SELECT CHANNEL

**O8**

Channel 1 2 3 4

|   |  |   |
|---|--|---|
| <p><b>O9</b></p> <p>Select Program Off 1 2 3</p>  | <p><b>O16</b></p> <p>Channel 1 2 3 4</p>   | <p><b>O24</b></p> <p>SU 23:05:20 10 12:30<br/>RUN TIME 100 %</p>  |
| <p><b>O10</b></p> <p>Start Time 16:00<br/>Run Time 00:00</p>  | <p><b>O17</b></p> <p>Start Time 16:30</p> <p>24h 2nd 3rd Odd Even<br/>Mo Tu We Th Fr Sa Su</p> | <p><b>O25</b></p> <p>SU 23:05:20 10 12:30<br/>RUN TIME 60 %</p>   |
| <p><b>O11</b></p> <p>Start Time 16:30<br/>Run Time 00:00</p>  | <p><b>O18</b></p> <p>Select Program Off 1 2 3</p>  | <p><b>O26</b></p> <p>SU 23:05:20 10 12:30<br/>RAIN OFF</p>  |
| <p><b>O12</b></p> <p>Start Time 16:30<br/>Run Time 1:00</p>   | <p><b>O19</b></p> <p>SU 23:05:20 10 12:30<br/>CHANNEL OFF</p>                                  | <p><b>O27</b></p> <p>Day Delay Off 1 2 3 4<br/>5 6 7 8 9</p>  |
| <p><b>O13</b></p> <p>Start Time 16:30<br/>Run Time 1:20</p>   | <p><b>O20</b></p> <p>Channel 1 2 3 4</p>   | <p><b>O28</b></p> <p>SU 23:05:20 10 12:30<br/>3 DAYS OFF</p>  |
| <p><b>O14</b></p> <p>Start Time 16:30<br/>Run Time 1:20</p> <p>24h 2nd 3rd Odd Even<br/>Mo Tu We Th Fr Sa Su</p> <p>Start Time 16:30<br/>Run Time 1:20</p> <p>Day 24h 2nd 3rd Odd Even<br/>Mo Tu We Th Fr Sa Su</p>     | <p><b>O21</b></p> <p>Run Time Man. 00:15</p>   | <p><b>O29</b></p> <p>SU 23:05:20 10 12:30<br/>RUN TIME 60 %</p>   |
| <p><b>O15</b></p> <p>Start Time 16:30<br/>Run Time 1:20</p> <p>Day 24h 2nd 3rd Odd Even<br/>Mo Tu We Th Fr Sa Su</p> <p>Start Time 16:30<br/>Run Time 1:20</p> <p>Day 24h 2nd 3rd Odd Even<br/>Mo Tu We Th Fr Sa Su</p> | <p><b>O22</b></p> <p>SU 23:05:20 10 12:30<br/>MANUAL ALL</p>                                   | <p><b>O30</b></p> <p>Low Battery Sensor DRY WET</p> <p>Select Program Off 1 2 3 4<br/>Open Channel 5 6 7 8 9<br/>Day Delay</p> <p>Start Time 88:88<br/>Run Time Man. 88:88</p> <p>Day 24h 2nd 3rd Odd Even<br/>Mo Tu We Th Fr Sa Su</p> |

# GARDENA Управління поливом 4030/6030

|   |    |
|---|----|
| 1. БЕЗПЕКА .....                          | 90 |
| 2. ФУНКЦІОНУВАННЯ .....                   | 91 |
| 3. ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ .....          | 91 |
| 4. ОБСЛУГОВУВАННЯ .....                   | 93 |
| 5. ЗБЕРІГАННЯ .....                       | 96 |
| 6. УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ .....           | 97 |
| 7. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ .....          | 97 |
| 8. СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ/ГАРАНТІЯ ..... | 98 |

## Належне застосування [зобр. 1]:

Управління поливом придатне для застосування в приміщенні і навулиці, на захищених від дощу ділянках.

Це управління поливом є частиною системи поливу. Рекомендовані комплектуючі: клапан для поливу (24 В) **арт. 1278**, бокси для клапанів для поливу **арт. 1254/1255**, а також з'єднувальний кабель **арт. 1280** та кінцеві роз'єми для кабелю **арт. 1282**.

За допомогою цих комплектуючих розбудовуються повністю автоматизовані системи поливу, які можуть відповідати потребам в різній кількості води окремих ділянок з рослинами або гарантувати роботу всієї системи у випадку недостатньої кількості води.

Дотримання вимог, наведених в інструкції з експлуатації від GARDENA – передумова належного застосування управління поливом.



Через можливі причини виникнення небезпечних ситуацій дітям та підліткам віком до 16 років, а також особам, які не ознайомлені з даною інструкцією з експлуатації, не дозволяється користуватися цим виробом. Люди з погіршеними фізичними або ментальними здібностями повинні використовувати продукцію тільки під присмотром або після інструктажу особи доглядача. Діти повинні перебувати під наглядом дорослих, щоб упевнитись, що вони не граються з виробом. Не використовуйте пристрій, якщо ви втомлені, хворі, чи перебуваєте під впливом наркотиків, алкоголю, медикаментів.



## Зверніть увагу:

**Управління поливом дозволяється застосовувати тільки для управління стандартними клапанами 24 В (змінний струм). Споживання електроенергії на одному каналі не повинне перевищувати 600 мА (Клапан для поливу від GARDENA арт. 1278 потребує 150 мА).**

## 1. БЕЗПЕКА

### ВАЖЛИВО!

Ретельно прочитайте цю інструкцію з експлуатації та збережіть її, щоб при необхідності можна було звернутися до неї.

### Управління поливом:



Управління поливом дозволяється експлуатувати виключно з мережевим блоком живлення 24 В (змінний струм), який іде у поставці.

→ Мережевий блок живлення 24 В (змінний струм) захищайте від вологи у підключеному стані.

Управління поливом не є бризкозахистним.

Щоб у випадку збою мережевого живлення не втратити дані, потрібно застосовувати батарейку Alkaline 9 В (типу 6LR61) для накопичення даних в буфері. Ми рекомендуємо, наприклад, виробників "Varta" та "Energizer". Не дозволяється застосовувати акумулятори.



### НЕБЕЗПЕКА! Зупинка серця!

Цей виріб під час експлуатації створює електромагнітне поле. Це поле при певних умовах може створити негативний вплив на роботу активних або пасивних медичних імплантатів. Щоб виключити небезпечні ситуації, які можуть призвести до тяжких або смертельних травм, особи з медичним імплантатом перед використанням цього виробу повинні проконсультуватися зі своїм лікарем і виробником імплантату.



### НЕБЕЗПЕКА! Небезпека задухи!

Дрібні частини можуть бути легко проковтнуті. Через поліетиленовий мішок існує небезпека задухи для маленьких дітей. Не допускайте маленьких дітей до місця збірки.

## 2. ФУНКЦІОНУВАННЯ

### Клавійна панель [зобр. F1]:

- 1 **Time**-клавіша: Вибір дати і часу.
- 2 **Channel**-клавіша: Вибір каналів.
- 3 **Man.**-клавіша: Відкриття/закриття окремих каналів вручну.
- 4 **% Run-Time**-клавіша: Вибір функції %Run Time.
- 5 **Rain Off**-клавіша: Вибір паузи в дощуванні.
- 6 **▲-▼**-клавіші: Зміна введених даних. (Якщо натискається одна з **▲-▼**-клавіш, то відбувається зміна через швидку передачу сигналів.)
- 7 **OK**-клавіша: Перепис параметрів, встановлених за допомогою **▲-▼**-клавіш.

### Повідомлення дисплею [зобр. F2]:

- 8 **Повідомлення про дату і час:**  
Показує день тижня, дату і актуальний момент часу.
- 9 **Повідомлення про стан:**  
Показує стан програмування або поливу на даний момент.
- 10 **% Run-Time-повідомлення:**  
Тривалість поливу на всіх каналах встановлюється на 10 – 200 %.
- 11 **Блокування клавіш:**  
Захищає програми від ненавмисного збою. (Функція Reset не може блокуватися.)

- 12 **Повідомлення про стан батарейки:**  
Якщо мигає повідомлення **Low Battery**, то батарейка майже розряджена і її потрібно замінити.  
Якщо показується повідомлення **Low Battery**, то батарейка розряджена або не вставлена.  
Після вставлення нової батарейки повідомлення **Low Battery** погасне.
- 13 **Sensor-повідомлення:**  
Якщо датчик вставлений, то показується повідомлення про стан **DRY** (сухий) або **WET** (вологий). У випадку повідомлення **WET** програми поливу блокуються.
- 14 **Повідомлення про програму/канал:**  
Показує на яку програму відповідного каналу якраз здійснюється програмування. Якщо якраз відкритий якийсь канал, то мигає рамка відкритого каналу поливу.
- 15 **Повідомлення про час поливу:**  
Показує момент початку поливу і тривалість поливу.
- 16 **Повідомлення ручного поливу:**  
Якщо ручний полив активований, то показується повідомлення **Run Time Man.**
- 17 **Цикли поливу/дні поливу:**  
Для індикації циклів поливу (повідомлення **24h** – щодня, повідомлення **2nd** – через день, повідомлення **3rd** – кожен 3-й день, повідомлення **Odd** – по непарних датах, повідомлення **Even** – по парних датах) або запрограмованих днів поливу (**Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su**).

## 3. ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ



### УВАГА!

випадку підключення мережевого блоку живлення до інших кінцевих роз'ємів, інших як кінцеві роз'єми 24 В змінного струму, управління поливом пошкоджуються!

→ Мережевий блок живлення підключайте тільки до кінцевих роз'ємів 24 В змінного струму!

### Підключення управління поливом [зобр. I1/I2]:

Перед процесом програмування управління поливом потрібно оснастити батареєю 9 В, щоб у випадку збою мережевого живлення програмні дані збереглися.

1. Відпустіть замок-защіпку ① і відкрийте кришку ②.
2. Кабель мережевого блоку живлення з'єднайте з кінцевими роз'ємами **24 В** змінного струму.

3. Кабель для клапанів (наприклад, з'єднувальний кабель з 7-ма прожилками від GARDENA арт. 1280 для не більше 6 клапанів) з'єднайте з роз'ємами для каналів (CHANNELS 1 ...) і С (див. також **Підключення клапанів**).
4. При потребі з'єднувальний елемент датчика (наприклад, датчика вологи від GARDENA арт. 1867) сполучіть з перехідним кабелем ⑤, який іде у поставці, і підключіть його до SENSOR-роз'ємів.
5. При потребі з'єднайте кабель для головного каналу з MASTER-роз'ємами (див. **Головний канал**).
6. При необхідності вийміть розряджену батарею: Натисніть язичок ① (батареяка відпуститься) і витягніть розряджену батареюку.
7. Батареюку ③ насадіть на батарейний зажим ④ і всуньте в батарейний відсік ⑤.
8. Захлопніть кришку ② і нехай замок-защіпка ① зафіксується.
9. Сітову вилку мережевого блоку живлення 24 В (змінного струму) вставте в мережеву штепсельну розетку.

Після цього потрібно установити дату і час (див. розділ 4. **ОБСЛУГОВУВАННЯ Установка дати і часу**).

### Головний канал:

#### Підключення головного клапана:

Головний канал **M** буде активований, як тільки буде активований один з клапанів.

Ви можете предвключити центральний клапан як головний клапан для інших клапанів.

#### Підключення клапанів [зобр. I3]:

Для прикладу показано підключення 2-х клапанів арт. 1278 в боксі для клапанів арт. 1255 до управління поливом 4030/6030. Оскільки управління поливом передбачене для підключення клапанів 24 В змінного струму, то не має значення, який із двох видів кабелю клапана вставляється в **C**.

### Маркування клапанів:

- 1 Промаркуйте клапани (1 – 6), щоб канали (CHANNELS 1, CHANNELS 2, ...) управління поливом можна було чітко упорядковані з клапанами.

#### Підключення клапанів до боксу для клапанів:

- 2 З'єднайте кабель клапану **V1** з кінцевим роз'ємом (для кабелю) **1** боксу для клапана.

- 3 Інший кабель клапану **V1** з'єднайте з якимось кінцевим роз'ємом (для кабелю) **C** боксу для клапана (Всі 4 кінцеві роз'єми **C** з'єднані між собою і рівнозначні).
- 4 Кабель клапану **V2** з'єднайте з кінцевим роз'ємом (для кабелю) **2** боксу для клапана.
- 5 Інший кабель клапану **V2** з'єднайте з кінцевим роз'ємом (для кабелю) **C** боксу для клапана  
*Наступні клапани можуть підключатися до **V1** і **V2** аналогічно.*

#### Підключення управління поливом до боксу для клапана:

- 6 Кінцевий роз'єм (для кабелю) **C** з'єднайте з управлінням поливом за допомогою кінцевого роз'єму (для кабелю) **C** боксу для клапана. (Обидва кінцеві роз'єми **C** з'єднані між собою і рівнозначні).
- 7 Кінцевий роз'єм (для кабелю) каналу **1 CHANNELS 1** з'єднайте з кінцевим роз'ємом (для кабелю) **1** боксу для клапана.
- 8 Кінцевий роз'єм (для кабелю) каналу **2 CHANNELS 2** з'єднайте з кінцевим роз'ємом (для кабелю) **2** боксу для клапана.  
*Наступні канали можуть підключатися до **CHANNELS 1** і **CHANNELS 2** аналогічно.*

#### Поперечний переріз з'єднувального кабелю:

Максимальна допустима відстань від управління поливом до клапана залежить від поперечного перерізу з'єднувального кабелю. Для відстані 30 м він становить 0,5 мм<sup>2</sup>, а для відстані 45 м – 0,75 мм<sup>2</sup>. При цьому дозволяється запускати в експлуатацію не більше 3 клапанів одночасно. З'єднувальний кабель від GARDENA арт. 1280 має поперечний переріз 0,5 мм<sup>2</sup> і довжину 15 м. За допомогою цього кабелю можуть з'єднуватися до 6 клапанів. З'єднувальний кабель може герметично з'єднуватися через кінцевий роз'єм арт. 1282.

#### Установка управління поливом на стіну [зобр. I4]:

Обидва гвинти (не входять в об'єм поставки) для навішування управління поливом повинні бути вкручені на відстані 80 мм один від одного, а діаметр головки гвинта не повинен перевищувати 8 мм.

1. Вкрутіть гвинти ⑥ на відстані 80 мм в стіну.
2. Повісьте прилад управління поливом.

3. Відпустіть замок-защіпку ① і відкрийте кришку ② (див. *Підключення управління поливом*) і позначте свердловий отвір для гвинта ⑥ для глибокої свердловини ⑦.

4. Вкрутіть гвинт ⑥ в глибоку свердловину ⑦, щоб він зафіксувався.  
5. Захлопніть кришку ② і нехай замок-защіпка ① зафіксується.

## 4. ОБСЛУГОВУВАННЯ

### 4.1. Базове програмування

#### Дата і час (Time-клавіша)

Шляхом натиснення **Time**-клавіші програмування може завершуватися в будь-який час.

#### Установка дати і часу:

Перед тим як скласти програми поливу, потрібно установити дату і час. День тижня установлюється автоматично за датою. Коли натискається **Time**-клавіша, то всі клапани закриваються з метою безпеки.

1. **[Зобр. 01]:** Вставте мережевий блок живлення – або – натисніть **Time**-клавішу. Повідомлення **YEAR** та номер року мигають на дисплеї.
  2. **[Зобр. 01]:** Виберіть номер року за допомогою **▲▼**-клавіш (напр., **2010**) і підтвердіть **OK**-клавішою. Повідомлення **MONTH** та номер місяця мигають.
  3. **[Зобр. 02]:** Виберіть номер місяця за допомогою **▲▼**-клавіш (напр., **05**) і підтвердіть **OK**-клавішою. Повідомлення **DAY** та дата мигають.
  4. **[Зобр. 03]:** Дату виберіть за допомогою **▲▼**-клавіш (напр., **23**) і підтвердіть **OK**-клавішою. Повідомлення **TIME** та години часу мигають.
  5. **[Зобр. 04]:** Години часу виберіть за допомогою **▲▼**-клавіш (напр., **12** година) і підтвердіть **OK**-клавішою. Повідомлення **TIME** і хвилини часу мигають.
  6. **[Зобр. 05]:** Хвилини часу виберіть за допомогою **▲▼**-клавіш (напр., **30** хвилин) і підтвердіть **OK**-клавішою.
- [Зобр. 06]:** Дата і час встановлені і показується головне вікно.

#### Програми поливу (Channel-клавіша)

**Передумова:** Дата і час вже встановлені.

Перед тим як Ви почнете вводити дані для поливу, ми Вам рекомендуємо внести дані

Ваших клапанів в план поливу для наглядності в додаток до інструкції з експлуатації.

На одному каналі можуть зберігатися 3 програми поливу (максимум 3 програми x 4 канали (арт. 1283)/6 каналів (арт. 1284) = 12 (арт. 1283)/18 (арт. 1284) програм).

#### Передчасне завершення режиму програмування:

Режим програмування може передчасно завершуватися в будь-який час.

→ **Channel**-клавішу натисніть 2 рази.  
*Показується головне вікно.*

#### Складення програми поливу:

##### УВАГА!

Якщо пересікаються дві програми на одному каналі, то це призводить до зменшення тривалості всього поливу, ніж було заплановано. Якщо дві програми пересікаються на різних каналах, то тиск води може впасти до такого рівня, що площі не достатньо будуть поливатися або стаціонарний садово-парковий дощувач не зможе більше висуватися.

→ Слідкуйте за тим, щоб години поливів по різних програмах не пересікалися.

#### Виберіть канал і диск для запису програми:

1. **[Зобр. 07]:** Натисніть **Channel**-клавішу. Повідомлення **SELECT CHANNEL** і канал мигають.
- Шляхом натиснення **Channel**-клавіші програмування може завершуватися в будь-який час.
2. **[Зобр. 08]:** Виберіть канал за допомогою **▲▼**-клавіш (напр., канал **2**) і підтвердіть **OK**-клавішою. Повідомлення **Channel** показується на дисплеї (напр., **2**), а повідомлення **Select Program** і диск для запису програми мигають.
3. **[Зобр. 09]:** Виберіть диск для запису програми за допомогою **▲▼**-клавіш (напр., диск для запису програми **3**) і підтвердіть **OK**-клавішою. Повідомлення **Start Time** і години часу початку поливу мигають.

### Установка часу початку поливу:

4. [Зобр. O10]: Виберіть години часу початку поливу за допомогою ▲▼-клавіш (напр., 16) і підтвердіть **OK**-клавішею.  
Повідомлення **Start Time** і хвилини часу початку поливу мигають.
5. [Зобр. O11]: Виберіть хвилини часу початку поливу за допомогою ▲▼-клавіш (напр., 30) і підтвердіть **OK**-клавішею.  
Повідомлення **Run Time** і години тривалості поливу мигають.

### Установіть тривалість поливу: (Вона завжди відповідає 100 % Run Time)

6. [Зобр. O12]: Виберіть години тривалості поливу за допомогою ▲▼-клавіш (напр., 1 година) і підтвердіть **OK**-клавішею.  
Повідомлення **Run Time** і хвилини тривалості поливу мигають.
7. [Зобр. O13]: Виберіть хвилини тривалості поливу за допомогою ▲▼-клавіш (напр., 20 хвилин) і підтвердіть **OK**-клавішею. Повідомлення **24h** мигає.

### Установка циклу поливу/днів поливу:

#### а) Цикл поливу:

Полив може здійснюватися кожні 24 години – “повідомлення **24h**”, через день – “повідомлення **2nd**”, кожен третій день – “повідомлення **3rd**”, по непарних датах – “повідомлення **Odd**” або по парних датах – “повідомлення **Even**”.

#### б) Дні поливу:

Кожен день тижня **Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su** може установлюватися окремо.

#### 8. а) [Зобр. O14]: Цикл поливу:

Виберіть потрібний цикл поливу за допомогою ▲▼-клавіш (напр., **2nd** = через день) і підтвердіть **OK**-клавішею.  
Цикл поливу (напр., **2nd**) і попередній огляд тижня (напр., **Su, Tu, Th, Sa**) показуються на дисплеї в рамках.

Дні огляду тижня установлюються по актуальному дню тижня (напр., неділя **Su**).

– або –

#### б) [Зобр. O15]: Дні поливу:

- Виберіть потрібний день тижня за допомогою ▲▼-клавіш (напр., **Mo** = понеділок) і кожен раз активуйте/деактивуйте **OK**-клавішею.  
Активовані дні поливу (напр., **Mo, We, Fr**) показуються на дисплеї в рамках.
9. [Зобр. O16]: Натисніть **Channel**-клавішу і складіть наступні програми поливу.

Програму збережено, а повідомлення **SELECT CHANNEL** і канал мигають (Крок програмування 1-й).

10. [Зобр. O17]: Натисніть **Channel**-клавішу. Програми складено і показується головне вікно.

Головне вікно показує наступний запрограмований полив. Приклад в даному випадку: полив на каналі 2 (**Channel 2**), час початку поливу - 16:30 годин (**Start Time 16:30**) в понеділок (**Mo**).

Програмування управління поливом на цьому завершено, тобто, вбудовані клапани відкриваються/закриваються автоматично і здійснюють полив у запрограмовані таким чином моменти часу.

### Зміна програми поливу:

Якщо на одному із 3-х дисків для запису програм вже записано одну програму поливу, то її можна змінити, не складаючи нової.

Параметри часу початку поливу, тривалості і циклу встановлені попередньо. Таким чином, потрібно тільки змінити параметри програми поливу, які фактично піддаються змінам. Всі інші параметри можна просто взяти з розділу *Складення програми поливу*, використовуючи **OK**-клавішу.

## 4.2. Спеціальні функції

### Блокування каналу:

Якщо в якомусь каналі вибирається **Program Off** як диск для запису програми, то відповідний канал блокується і програми поливу цього каналу більше не виконуються. Програми каналу при цьому зберігаються.

Шляхом натиснення **Channel**-клавіші програмування може завершуватися в будь-який час.

1. [Зобр. O7]: Натисніть **Channel**-клавішу.  
Повідомлення **SELECT CHANNEL** і канал мигають.
2. [Зобр. O8]: Виберіть канал за допомогою ▲▼-клавіш (напр., канал **2**) і підтвердіть **OK**-клавішею.  
Повідомлення **Channel** показується на дисплеї (напр., **2**), а повідомлення **Select Program** і диск для запису програми мигають.
3. [Зобр. O18]: Виберіть диск для запису програми **Off** за допомогою ▲▼-клавіш і підтвердіть **OK**-клавішею.  
Повідомлення **SELECT CHANNEL** мигає на дисплеї.



4. **[Зобр. O19]:** Натисніть **Channel**-клавішу. Повідомлення **CHANNEL OFF** і канал (напр., канал **2**) показуються на дисплеї.

Якщо заблоковані декілька каналів, показується повідомлення **CHANNELS OFF**. Повідомлення змінюється кожні 3 секунди, показується **CHANNEL OFF**, то **RUN TIME %**.

## Ручний полив (Man.-клавіша)

### Поливання вручну:

Тривалість ручного поливу може встановлюватися на період від 0 до 59 хв. Вже відкриті канали показуються в рамках.

1. **[Зобр. O7]:** Натисніть **Man.**-клавішу. Повідомлення **SELECT CHANNEL** і канал мигають.
2. **[Зобр. O20]:** Виберіть потрібний канал за допомогою **▲-▼**-клавіш (напр., канал **4**) і підтвердіть **OK**-клавішою. Повідомлення **Run Time Man.** і число хвилин мигають на дисплеї.
3. **[Зобр. O21]:** Виберіть тривалість ручного поливу (попередньо встановлено **(00:30)** хвилин) за допомогою **▲-▼**-клавіш (напр., **00:15**) і підтвердіть **OK**-клавішою. Ручний полив запускається і рамка навколо активованого каналу мигає.

Якщо тривалість поливу не підтверджується протягом 10 секунд **OK**-клавішою, то полив починається з тривалістю, показаною на дисплеї.

### Передчасне завершення активованого поливу:

Активованій полив (запрограмований або запущений вручну) може завершуватися передчасно без зміни при цьому програм.

1. **[Зобр. O7]:** Натисніть **Man.**-клавішу. Повідомлення **SELECT CHANNEL** і канал мигають.
2. **[Зобр. O20]:** Виберіть потрібний активований канал (в рамці, напр., канал **4**) за допомогою **▲-▼**-клавіш і підтвердіть **OK**-клавішою. Полив завершується і показується головне вікно.

### Ручний полив на всіх каналах:

Якщо всі канали потрібно активувати для поливу вручну, то канали відкриваються один за одним з тривалістю ручного поливу.

1. **[Зобр. O22]:** **OK**-клавішу тримайте натиснутою.

2. **[Зобр. O23]:** Додатково тримайте натиснутою **Man.**-клавішу 3 секунди. Повідомлення **Run Time Man., MANUAL ALL** і число хвилин мигають на дисплеї.
3. **[Зобр. O21]:** Виберіть тривалість ручного поливу (попередньо встановлено **(00:30)** хвилин) за допомогою **▲-▼**-клавіш (напр., **00:15**) і підтвердіть **OK**-клавішою. Ручний полив запускається через канал **1**, показується повідомлення **MANUAL ALL**, і навколо активованого каналу мигає рамка.

Якщо тривалість поливу не підтверджується протягом 10 секунд **OK**-клавішою, то полив починається з тривалістю, показаною на дисплеї.

Для передчасного завершення поливу на всіх каналах потрібно тримати натиснутими **OK**-клавішу + **Man.**-клавішу 3 секунди.

## Тривалість поливу в процентному співвідношенні (% Run-Time-клавіша)

Шляхом натиснення **% Run-Time**-клавіші програмування може завершуватися в будь-який час.

### Функція % Run Time:

Запрограмована тривалість поливу по всіх програмах може змінюватися централізовано 10%-кроками на 10 – 200% без зміни окремих програм (наприклад, осінню полив повинен здійснюватися рідше, ніж літом). УВАГА! Якщо Run Time% перевищує 100%, то через це програми можуть пересікатися (див. Складення програми поливу).

1. **[Зобр. O24]:** Натисніть **% Run-Time**-клавішу. Повідомлення **RUN TIME %** і тривалість поливу в процентному співвідношенні мигають.
2. **[Зобр. O25]:** Виберіть потрібне процентне значення тривалості поливу у процентному співвідношенні за допомогою **▲-▼**-клавіш (напр., **RUN TIME 60 %**) і підтвердіть **OK**-клавішою. Тривалість поливу в процентному співвідношенні було переписано і показується головне вікно.

Напр., запрограмована тривалість поливу 60 хвилин скорочується при 60% Run Time на 36 хв.

### Вказівка:

При зміні процентного співвідношення тривалості поливу повідомлення про початок запрограмовану тривалість поливу зберіга-

ється в окремих програмах. При складанні/зміні програми **RUN TIME** встановлюється автоматично на **100 %**. Для ручного поливу **% RUN TIME** не діє.

## Паузи в дощуванні (Rain Off-клавіша)

Шляхом натиснення **Rain Off**-клавіші програмування може завершуватися в будь-який час.

### Функція Rain Off:

Якщо, наприклад, через тривалі дощі не потрібно здійснювати полив, можна установити паузу в дощуванні. При цьому для всіх програм можна зробити паузу на 1 – 9 днів (**1** – **9**) або заблокувати всі програми (**Off**). Якщо для програм зроблено паузу або їх заблоковано, ручний полив всеодно може здійснюватися.

1. **[Зобр. O26]:** Натисніть **Rain Off**-клавішу. Повідомлення **RAIN OFF** та **Off** показуються.
2. **[Зобр. O27]:** Виберіть за допомогою **▲▼**-клавіш потрібну паузу (напр., 3 дні **3**). Повідомлення **Day Delay** і рамка мигають.
3. **[Зобр. O28]:** Підтвердіть паузу **OK**-клавішою. Вибрана пауза (напр., 3 дні **3 DAYS OFF**) показується і програми працюють з перервами згідно вибраних пауз.

Через 2 дні діюча пауза буде показана в годинах (**48H OFF** (48 годин) ... **1H OFF** (1 година)).

Для деактивації функції Rain Off потрібно натиснути **Rain Off**-клавішу.

## Блокування клавішної панелі [зобр. O29]:

Щоб уникнути помилкової зміни програм, клавішна панель може блокуватися.

1. **OK**-клавішу тримайте натиснутою.
2. Додатково тримайте натиснутою **Rain Off**-клавішу 3 секунди.  
*Показується символ замка.*

Для деактивації блокування клавішної панелі потрібно **OK**-клавішу + **Rain Off**-клавішу тримати натиснутими 3 секунди.

## Функція Reset [зобр. O30]:

Управління поливом переходить в початковий стан і всі програмні дані стираються.

1. Тримайте натиснутою **OK**-клавішу.
  2. Додатково тримайте натиснутою **Channel**-клавішу 3 секунди.  
*Показується символ замка.*
- Всі символи дисплею показуються на 2 секунди.
  - Програмні дані **всіх** програм стираються.
  - Дата і час зберігаються.
  - Блокування клавіш знімається.

Функція Reset може спрацювати в будь-який час.

**Порада:** Якщо у Вас виникли питання щодо обслуговування та програмування звертайтеся, будь ласка, до сервісної служби GARDENA. Ми охоче допоможемо.

## 5. ЗБЕРІГАННЯ

### Виведення з експлуатації:

Управління поливом - морозостійкий прилад. До початку настання морозів не потрібно приймати ніяких заходів. При температурі нижче 0 °C читабельність дисплею обмежена.

- Перевірте повідомлення про батарею перед тим як відключити мережевий блок живлення.

### Важливо!

Батарею дозволяється утилізувати тільки в розрядженому стані.

- Віддайте використану батарею назад в один із пунктів продажу **або** утилізуйте

батарею через Ваш комунальний пункт утилізації.

### Утилізація:

(відповідно до Директиви 2012/19/ЄС)



Виріб не можна утилізувати зі звичайними побутовими відходами. Він повинен бути утилізований відповідно до місцевих чинних стандартів з охорони навколишнього середовища.

### ВАЖЛИВО!

- Утилізуйте виріб у або за допомогою місцевого спеціалізованого збірному пункту з утилізації.

## 6. УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

| Проблема  | Можлива причина   | Спосіб усунення  |
|---|---|--|
| Повідомлення на дисплеї відсутні  | Температура оточуючого середовища нижче 0 °C або вище + 60 °C.                | → Почекайте, поки не буде досягнутий діапазон робочих температур.  |
| Повідомлення <b>AC OFF</b> показується на дисплеї (програми зберігаються)   | Мережевий блок живлення не вставлений.  | → Мережевий блок живлення вставте в мережеву штепсельну розетку.   |
| Повідомлення <b>OVERLOAD</b> показується на дисплеї (програми зберігаються) | Мережевий блок живлення перевантажений клапанами з деталями чужих виробників. | → Дозволяється, щоб одночасно була відкрита та кількість клапанів, яка не перевищує загального споживання електроенергії 800 мА. |
|   | Прокладений кабель клапанів має коротке замикання.                            | → Прокладіть кабель для клапанів належним чином (див. розділ 3. ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ Підключення клапанів).                   |



**ВКАЗІВКА:** в разі інших несправностей зверніться, будь ласка, до сервісного центру GARDENA. Ремонтні роботи повинні виконуватися тільки сервісними центрами GARDENA, а також спеціалізованими фірмами, які сертифіковані компанією GARDENA.

## 7. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

|  |   |
|--|---|
| Електроживлення через мережевий блок живлення:                       | 24 В (змінний струм)/800 мА<br>(достатньо для 5-ти одночасно відкритих клапанів для поливу від GARDENA арт. 1278)             |
| Електроживлення пристрою пам'яті у випадку збою мережевого живлення: | Батарейка Alkaline 9 В (тип 6LR61)  |
| Термін служби батарейки:   | Щонайменше 1 рік (у випадку збою мережевого живлення – для збереження даних)  |
| Діапазон робочих температур:   | Від 0 °C до +60 °C  |
| Діапазон температур зберігання:                                      | -20 °C до +70 °C  |
| Вологість повітря:   | Відносна вологість повітря від макс. 95 %   |
| Підключення датчика вологості ґрунту:                                | Спеціально для GARDENA-продукту   |
| Збереження програм при заміні батарейки:                             | Так (якщо мережевий блок живлення підключений)  |
| Кількість каналів:   | Арт. 1283: 4 канали і головний канал<br>Арт. 1284: 6 каналів і головний канал   |
| Кількість процесів поливу з програмним управлінням на один канал:    | До 3  |
| Тривалість поливу за одною програмою:                                | Від 1 до 24 хв. (10 % Run Time)<br>Від 1 хв. до 3 год. 59 хв. (100 % Run Time)<br>Від 2 хв. до 7 год. 58 хв. (200 % Run Time) |

## 8. СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ/ГАРАНТІЯ

### **Сервіс:**

Для зв'язку дивіться, будь ласка, адресу на звороті.

### **Гарантійний лист:**

У випадку виконання гарантійних вимог із вас не стягуватиметься плата за надані послуги.

GARDENA Manufacturing GmbH надає для всіх GARDENA оригінальних нових виробів гарантію терміном на 2 роки з моменту, коли вони були вперше придбані у дилера, якщо вироби були використані виключно у приватних цілях. На вироби, придбані на вторинному ринку, ця гарантія виробника не поширюється. Надана гарантія поширюється на всі істотні недоліки виробу, які на підставі доказів пояснюються дефектами матеріалу або виробничим браком. Ця гарантія передбачає безкоштовну заміну несправного виробу на справний, або ж ремонт несправного виробу, надісланого нам користувачем. Ми зберігаємо за собою право вибору одного з цих варіантів. Ця послуга надається за таких умов:

- Виріб використовувався за призначенням і згідно з рекомендаціями, наведеними в інструкціях із експлуатації.
- Ані покупець, ані треті особи не намагалися відкрити або відремонтувати виріб.
- В процесі експлуатації були використані тільки оригінальні GARDENA запасні та швидкозношувані частини.

- Пред'явити копію чека.

Гарантія не поширюється на звичайний знос деталей і компонентів (наприклад, на ріжучих пристроях, деталях кріплення ріжучих пристроїв, турбінах, джерелах світла, клиновидних і зубчастих ременях, крильчатці, повітряних фільтрах, свічках запалення), візуальні зміни, а також швидкозношувані частини і витратні матеріали.

Ця гарантія виробника, відповідно вище вказаних умов, обмежується постачанням з метою заміни і ремонтом. Інші претензії до нас як виробника, такі як відшкодування збитку, не обґрунтовуються гарантією виробника. Звичайно, ця гарантія виробника, **не** стосується існуючих, встановлених законом і договірних гарантійних зобов'язань дилера/продавця.

Гарантія виробника підлягає правовим положенням ФРН.

У гарантійному випадку надішліть, будь ласка, несправний виріб разом із копією чеку про покупку і описом несправності, сплативши вартість пересилки, на адресу GARDENA сервісного центру.

### **Швидкозношувані деталі:**

Гарантія не розповсюджується на управління поливом, якщо дефекти виникли через неправильно вставлені або зношені батарейки.

Channel \_\_\_\_

| Prog. | START TIME | RUN TIME | 24h | 2nd | 3rd | Odd | Even | Mo | Tu | We | Th | Fr | Sa | Su |
|-------|------------|----------|-----|-----|-----|-----|------|----|----|----|----|----|----|----|
| 1     |            |          |     |     |     |     |      |    |    |    |    |    |    |    |
| 2     |            |          |     |     |     |     |      |    |    |    |    |    |    |    |
| 3     |            |          |     |     |     |     |      |    |    |    |    |    |    |    |

Channel \_\_\_\_

| Prog. | START TIME | RUN TIME | 24h | 2nd | 3rd | Odd | Even | Mo | Tu | We | Th | Fr | Sa | Su |
|-------|------------|----------|-----|-----|-----|-----|------|----|----|----|----|----|----|----|
| 1     |            |          |     |     |     |     |      |    |    |    |    |    |    |    |
| 2     |            |          |     |     |     |     |      |    |    |    |    |    |    |    |
| 3     |            |          |     |     |     |     |      |    |    |    |    |    |    |    |

Channel \_\_\_\_

| Prog. | START TIME | RUN TIME | 24h | 2nd | 3rd | Odd | Even | Mo | Tu | We | Th | Fr | Sa | Su |
|-------|------------|----------|-----|-----|-----|-----|------|----|----|----|----|----|----|----|
| 1     |            |          |     |     |     |     |      |    |    |    |    |    |    |    |
| 2     |            |          |     |     |     |     |      |    |    |    |    |    |    |    |
| 3     |            |          |     |     |     |     |      |    |    |    |    |    |    |    |

Channel \_\_\_\_

| Prog. | START TIME | RUN TIME | 24h | 2nd | 3rd | Odd | Even | Mo | Tu | We | Th | Fr | Sa | Su |
|-------|------------|----------|-----|-----|-----|-----|------|----|----|----|----|----|----|----|
| 1     |            |          |     |     |     |     |      |    |    |    |    |    |    |    |
| 2     |            |          |     |     |     |     |      |    |    |    |    |    |    |    |
| 3     |            |          |     |     |     |     |      |    |    |    |    |    |    |    |

Channel \_\_\_\_

| Prog. | START TIME | RUN TIME | 24h | 2nd | 3rd | Odd | Even | Mo | Tu | We | Th | Fr | Sa | Su |
|-------|------------|----------|-----|-----|-----|-----|------|----|----|----|----|----|----|----|
| 1     |            |          |     |     |     |     |      |    |    |    |    |    |    |    |
| 2     |            |          |     |     |     |     |      |    |    |    |    |    |    |    |
| 3     |            |          |     |     |     |     |      |    |    |    |    |    |    |    |

Channel \_\_\_\_

| Prog. | START TIME | RUN TIME | 24h | 2nd | 3rd | Odd | Even | Mo | Tu | We | Th | Fr | Sa | Su |
|-------|------------|----------|-----|-----|-----|-----|------|----|----|----|----|----|----|----|
| 1     |            |          |     |     |     |     |      |    |    |    |    |    |    |    |
| 2     |            |          |     |     |     |     |      |    |    |    |    |    |    |    |
| 3     |            |          |     |     |     |     |      |    |    |    |    |    |    |    |

**DE Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

**PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

**HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelőséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

**CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

**SK Zodpovednosť za produkt**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

**EL Ευθύνη προϊόντος**

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον συγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα συγκεκριμένα από την GARDENA.

**SL Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

**HR Pouzdanost proizvoda**

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

**RO Răspunderea pentru produs**

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

**BG Отговорност за вреди, причинени от стоки**

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

### **DE EU-Konformitätserklärung**

Der Unterzeichnende bestätigt als Bevollmächtigter des Herstellers, der GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, dass das (die) nachfolgend bezeichnete(n) Gerät(e) in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt/erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des (der) Geräte(s) verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

### **PL Deklaracja zgodności WE**

Niżej podpisany potwierdza jako upoważniony przedstawiciel producenta, spółki GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Sztokholm, Szwecja, że określone poniżej urządzenie/ -nia w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu spełnia/ -niają wymogi zharmonizowanych dyrektyw UE, norm bezpieczeństwa UE oraz norm dotyczących konkretnych produktów. Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku wprowadzania niezgodnych z nami zmian urządzenia/ń.

### **HU EK megfelelési nyilatkozat**

Az alulírott, a GARDENA Germany AB, Pf. 7454, S-103 92, Stockholm, Svédország megbízotti minőségében megerősíti, hogy az általunk aláírt kivitelben forgalomba hozott, lent nevezett eszköz(ök) megfelel(nek) az uniós irányelvekkel összhangba hozott nemzeti előírások követelményeinek, az EU biztonsági szabványainak és a konkrét termékre vonatkozó szabványoknak. Az eszköz(ök)nek velünk nem egyeztetett módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

### **CS Prohlášení o shodě ES**

Podepsaná osoba zpřomocněná výrobcem GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švédsko potvrzuje, že v následujícím uvedený(-é) přístroj(-e) v provedení námi uvedeném na trh splňuje/splňují požadavky směrnice EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. V případě změny přístroje(-ů), která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

### **SK EÚ vyhlásenie o zhode**

Dolu podpísaný potvrdzuje, ako splnomocnený zástupca výrobcu, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Štokholm, Švédsko, že ďalej označené zariadenie/a vo vyhotovení uvedenom na trh spĺňa/jú požiadavky harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných štandardov EÚ a predpisov, špecifických pre dané výrobky. Pri zmene zariadenia/zariadení, ktorá nebola odsúhlasená našou spoločnosťou, stráca toto vyhlásenie platnosť.

### **EL Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ**

Ο υπογεγραμμένος βεβαιώνει ως πληρεξούσιος του κατασκευαστή, της εταιρείας GARDENA Germany AB, Τ.Θ. 7454, S-103 92, Στοκχόλμη, Σουηδία, ότι η (οι) παρακάτω αναφερόμενη(ές) συσκευή(ές) στην έκδοση που τίθεται από εμάς σε κυκλοφορία πληροί/πληρούν τις απαιτήσεις των εφαρμοσμένων οδηγιών της ΕΕ, προτύπων ασφαλείας της ΕΕ και των ειδικών για το προϊόν προτύπων. Σε περίπτωση τροποποίησης της (των) συσκευή(ών) χωρίς προηγούμενη συνεννόηση με την εταιρεία μας παύει να ισχύει η δήλωση.

### **SL Izjava ES o skladnosti**

Spodaj podpisani kot pooblaščenec proizvajalca GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potrjuje, da v nadaljevanju označene naprave v izvedbi, v kakršni smo jih dali v promet, izpolnjujejo zahteve usklajenih direktiv EU, varnostnega standarda EU in standardov, ki veljajo za posamezne izdelke. V primeru spremembe naprave, ki ni usklajena z nami, ta izjava neha veljati.

### **HR Izjava o usklađenosti EZ**

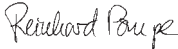
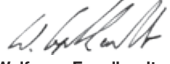
Dolje potpisani kao opunomoćenik proizvođača, tvrtke GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potvrđujemo da niže navedeni uređaj(i) odgovarajuće izvedbe koji/koje smo iznijeli na tržište ispunjavaju kriterije usklađenih direktiva EU i sigurnosnih standarda EU kao i standarda koji se tiču proizvoda. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjena uređaja koje nisu prethodno ugovorene s nama.

### **RO Declarație de conformitate CE**

Semnatarul, în calitate sa de împuternicit al producătorului GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suedia, confirmă că aparatul (aparatele) describe în cele ce urmează, în execuția pusă de noi pe piață îndeplinesște (îndeplinesc) cerințele directivei armonizate UE, ale standardelor de siguranță UE și ale standardelor specifice produsului. În cazul modificării fără aprobarea noastră prealabilă a aparatului (aparatele), această declarație își pierde valabilitatea.

### **BG Декларация за съответствие на ЕО**

Долуподписаният удостоверява като пълномощник на производителя GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Стокхолм, Швеция, че по-долу описаният(ите) уред(и) във варианта на изпълнение пуснат от нас на пазара изпълнява/изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-норми за безопасност и специфичните норми за продукцията. В случай на промяна на уреда(ите), която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.

|  |   |  |
|--|---|--|
| <p>Produkttyp:<br/>Opis produktu:<br/>A termék leírása:<br/>Popis výrobku:<br/>Popis produktu:<br/>Περιγραφή του προϊόντος:<br/><br/>Opis izdelka:<br/><br/>Opis proizvoda:<br/>Descrierea produsului:<br/>Описание на продукта:</p> | <p><b>Bewässerungssteuerung<br/>Sterownik nawadniania<br/>Ōntözésvezérlés<br/>Řízení zavlažování<br/>Riadenie zavlažovania<br/>Μονόδα ελέγχου ποτίσματος<br/>Krmiljenje za namakalno napravo<br/>Programator udare<br/>Regulator navodnjavanja<br/>Система за контрол на поливането</b></p> | <p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:<br/>Rok nadania oznakowania CE:<br/>CE-jelzés elhelyezésének éve:<br/>Rok umístění značky CE:<br/>Rok udelenia značky CE:<br/>Έτος σήματος CE:<br/>Leto namestitve CE-oznake:<br/>Godina dobivanja CE oznake:<br/>Anul de marcare CE:<br/>Година на поставяне на CE-маркировка:</p>   |
| <p>Produkttyp:<br/>Typ produktu:<br/>Terméktípus:<br/>Druh výrobku:<br/>Typ produktu:<br/>Τύπος προϊόντος:<br/>Vrsta izdelka:<br/>Vrsta proizvoda:<br/>Tip produs:<br/>Тип продукт:</p>  | <p>Artikelnummer:<br/>Numer katalogowy:<br/>Cikkszámok:<br/>Objednací číslo:<br/>Objednávacie číslo:<br/>Κωδικός είδους:<br/>Številka izdelka:<br/>Kataloški broj:<br/>Cod articol:<br/>Артикул номер:</p>  | <p><b>4030<br/>6030</b></p> <p><b>1283<br/>1284</b></p> <p><b>2010</b></p>   |
| <p>EU-Richtlinien:<br/>Dyrektywy WE:<br/>EK-irányelvek:<br/>Předpisy ES:<br/>Smernice EÚ:<br/>Οδηγίες ΕΚ:<br/>Direktive EU:<br/>EC direktive:<br/>Directive CE:<br/>Директиви на ЕО:</p>   | <p><b>2014/30/EU<br/>2014/35/EU<br/>2011/65/EU</b></p>  | <p>Ulm, den 13.04.2021<br/>Ulm, dnia 13.04.2021<br/>Ulm, 13.04.2021<br/>Ulm, 13.04.2021<br/>Ulm, dňa 13.04.2021<br/>Ulm, 13.04.2021<br/>Ulm, 13.04.2021<br/>Ulm, 13.04.2021<br/>Ulm, dana 13.04.2021<br/>Ulm, 13.04.2021<br/>Ulm, 13.04.2021</p> <p>Der Bevollmächtigte<br/>Pełnomocnik<br/>Meghatalmazott<br/>Zplnomocněnec<br/>Splnomocnený<br/>Ο εξουσιοδοτημένος<br/>Pooblaščenec<br/>Ovlaštena osoba<br/>Conducerea tehnică<br/>Упълномощен</p> |
| <p>Harmonisierte EN-Normen /<br/>Harmonised EN:</p>  | <p><b>EN ISO 12100<br/>IEC 61558-1<br/>EN IEC 61558-1<br/>EN 61558-2-6<br/>EN 60730-1<br/>IEC 60730-2-8</b></p>   |  |
| <p>Hinterlegte Dokumentation:<br/><br/>Deposited Documentation:<br/><br/>Documentation déposée:</p>  | <p>GARDENA Technische Dokumentation,<br/>M. Kugler, 89079 Ulm<br/><br/>GARDENA Technical Documentation,<br/>M. Kugler, 89079 Ulm<br/><br/>Documentation technique<br/>GARDENA,<br/>M. Kugler, 89079 Ulm</p>   | <p><br/><b>Reinhard Pompe</b><br/>Vice President Products</p> <p><br/><b>Wolfgang Engelhardt</b><br/>Vice President Supply Chain</p>   |



**Deutschland / Germany**

**GARDENA**  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com  
http://www.gardena.com

**Albania**

**KRAFT SHPK**  
Autostrada Tirane-Durres  
Km 7  
1051 Tirane

**Argentina**

**ROBERTO C. RUMBO S.R.L.**  
Predio Norlog  
Lote 7  
Benavidez, ZC:1621  
Buenos Aires  
ventas@rumbosrl.com.ar

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belarus**

Private Enterprise  
"Master Garden"  
Minsk  
Sharangovich str., 7a  
Phone: (+375) 17 257-00-33  
Mob.: (+375) 29 676-10-99  
mg@mastergarden.by

**Belgium**

Husqvarna Belgium nv  
Gardena Division  
Leuvensteinweg 542  
Planet II E  
1930 Zaventem  
België

**Bosnia / Herzegovina**

**SILK TRADE d.o.o.**  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 - 19° andar  
São Paulo - SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@husqvarna.com.br

**Bulgaria**

**AGROLAND** България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 24666910  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

**GARDENA Canada Ltd.**  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardenacanada.com

**Chile**

**REPRESENTACIONES  
JCE S.A.**  
Av. Del Valle Norte 857,  
Piso 4  
Santiago RM  
Phone: (+56) 2 24142560  
contacto@jce.cl

**China**

Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Benq Square B,  
No207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai  
PRC, 200335  
上海市长宁区崧虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 19 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@husqvarnagroup.com

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
service@cz.husqvarna.com

**Denmark**

**GARDENA DANMARK**  
Løjvej 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70264770  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**

**BOSQUESA, S.R.L**  
Carretera Santiago Licyey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacom@husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Valdeku 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lautautrunkanku 8 / PL 3  
00581 HELSINKI  
www.gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR : 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

Transporter LLC  
113B Bellashvili street  
0159 Tbilisi, Georgia

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
200335  
DL5 6UP  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Greece**

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K.104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 5193100  
info@papadopoulous.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarországi Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevozszo@husqvarna.hu

**Iceland**

BYKO ehf.  
Bildshófa 20  
110 Reykjavik

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia Spa  
Centro Direzionale Pianum  
Via del Lavoro 2, Scala B  
22036 ERBA (CO)  
Tel. (+39) 031.4147700  
assistenza.italia@it.husqvarna.com

**Japan**

Husqvarna  
Zenohac Co. Ltd. Japan  
1-9 Minamidai, Kawagoe  
350-1165 Saitama  
Japan  
gardena-jp@husqvarnagroup.com

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading CO., LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0) 2574-6300

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Riga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Cste Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

**AFOSA**  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 5210010  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
St. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 6655  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Troskenveien 36  
1708 Sarpsborg  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416  
juan.remuzgo@husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 223309600  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mourto  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madox International Srl  
Soseaua Odail 117-123,  
RO 013603 Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madox@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
здание 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение OB02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11279 Belgrade  
Phone: (+381) 118488812  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shying@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka: 800 154 044  
service@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202, South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Deto Handelmaatschappij N.V.  
Kernkampweg 72-74  
P.O. Box: 12782  
Paramaribo – Suriname  
South America  
Phone: (+597) 438050  
www.deto.sr

**Sweden**

Husqvarna AB/  
GARDENA Sverige  
Drottninggatan 2  
561 82 Huskvarna Sverige

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62387 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

Dost Bahçe Diş Ticaret  
Müesseslik A.Ş  
Yunus Mah. Adif Sok. No:3  
Ic Kapi No: 1 Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 383 939  
info@dstbahce.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хускварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, м. Київ  
Тел. (+380) м 800 504 804  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo - Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporacion Casa y Jardin C.A.  
Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Belto Monte,  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1283-29.960.0621  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89079 Ulm  
http://www.gardena.com